

KAUFHOLD, Hubert, *Ebedjesus von Nisibis “Ordo iudiciorum ecclesiasticorum”*. Eine Zusammenstellung der kirchlichen Rechtsbestimmungen der ostsyrischen Kirche im 14. Jahrhundert.. «Eichstätter Beiträge zum Christlichen Orient» 7 (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2019). ISBN: 978-3-447-11294-9. 540 pp.

Este volumen que es un estudio en torno a la obra del nestoriano Ebed Jesu de Nisibe (†1318). El autor, Hubert Kaufhold ha dividido, acertadamente, su trabajo en dos partes. Por un lado, nos ofrece un estudio detallado sobre el autor y su obra, mientras que, por otro, encontramos la edición y traducción de la obra de ‘Aḫdīšō’ —nombre árabe de Ebed Jesu— en concreto una edición actualizada y crítica de su obra en torno al orden eclesiástico.

Tras una breve presentación, encontramos un apartado dedicado al autor nestoriano titulado «Verfasser, Leben und Werke» (pp. 1-9). En estas casi diez páginas, Kaufhold, conocedor no sólo de la obra de ‘Aḫdīšō’ sino también de su vida, recorre los días de éste desde su etapa como monje y su periodo como metropolitano de Nisibe, hasta su muerte. Para ello, Kaufhold recoge los diferentes datos que se han conservado sobre el autor contrastándolos entre ellos, lo que hace que la información aportada resulte además de relevante, bastante fiable. La idea principal de este apartado no es sólo la de trazar la trayectoria del autor cristiano, sino también la de hallar, en la medida de lo posible, el lugar de nacimiento del mismo, desconocido por los investigadores hasta el momento. Por último, Kaufhold realiza un recorrido por las obras que se han conservado de Ebed Jesu. Además del conocido como *Ordo iudicorum ecclesiasticorum*, que centra el interés de este volumen, Kaufhold introduce el *Nomokanon*, así como otros trabajos en los que aparece la obra de ‘Aḫdīšō’ de forma indirecta. Centrándose en la primera, Kaufhold resalta su importancia, así como las ediciones que se han realizado de ella. Esto permite a Kaufhold introducir su propio trabajo en el que, como nos indica, ha revisado las ediciones disponibles hasta la fecha y ha cotejado un número considerable de manuscritos ‘nuevos’ que enriquecen la información relativa a la obra de Ebed Jesu. Todos estos datos son estudiados con mayor profundidad en el segundo capítulo de esta primera parte que se titula «Zusammenstellung der kirchlichen Rechtsbestimmungen („Ordo iudicorum ecclesiasticorum“»)» (pp. 10-38). En él, Kaufhold realiza un breve recorrido por el *Nomokanon* en el

que analiza los diferentes tipos de cánones eclesiásticos que se incluyen en este trabajo y los relaciona con aquellas obras con las que pudiera tener una relación, ya sea directa o indirecta, como algunos escritos de Bar Hebreo o Gabriel de Basora entre otros. Por último, Kaufhold cierra este capítulo centrándose en la transmisión del propio texto de Ebed Jesu en diferentes manuscritos que son comparados por el autor realizando un análisis crítico de los textos.

En el capítulo tercero, titulado «Textliche Überlieferung der „Zusammenstellung der kirchlichen Rechtsbestimmungen“» (pp. 39-70), Kaufhold profundiza en la transmisión textual de la obra de Ebed Jesu, centrándose ahora en el *Ordo iudiciorum ecclesiasticorum*. El autor estudia los diferentes manuscritos que se han conservado –algunos de ellos accesibles recientemente por lo que no se incluyeron en ediciones anteriores– y presenta un posible *stemma* basado en los resultados de dicho análisis que le permiten trazar línea de transmisión del texto.

Con el título «Bisherige Ausgaben und Übersetzungen» (pp. 71-72), el capítulo cuarto se centra en las ediciones que se han realizado hasta el momento de la obra de Ebed Jesu, así como en las traducciones de la misma. El autor incluye en este capítulo las decisiones que ha tomado a la hora de realizar la edición y traducción (pp. 73-79) que nos presenta en la segunda parte de la obra. Finalmente, Kaufhold ofrece una serie de apéndices en los que recoge, en forma de tabla, la información más importante de cada uno de los textos estudiados. Estos apéndices son: 1. Angaben über Autographen des ‘Aḥdīšō’ von Nisibis (pp. 80-81); 2. Gesamtinhalt der Handschriften mit der „Zusammenstellung der kirchlichen Rechtsbestimmungen“ (pp. 82-84); 3. Von ‘Aḥdīšō’ zitierte Stellen aus dem Nomokanon des Ibn al-‘Assāl (pp. 85-88).

La segunda parte de la obra, titulada «Text und Übersetzung» (pp. 2-464), recoge la edición y traducción llevada a cabo por Kaufhold. La edición del texto, como se advierte en el estudio crítico previo, es cuidada y viene acompañada de un aparato crítico que se presenta en un doble cuerpo de notas que permite cotejar las diferentes variaciones textuales y comprender las decisiones tomadas por el editor en cada momento. La traducción al alemán se presenta en

espejo con la edición, lo que complementa el trabajo realizado por Kaufhold.

El volumen cierra con los índices (pp. 465-540) de nombre propios, topónimos, citas bíblicas, etc., que contribuyen a hacer más completa, si cabe, la edición de Kaufhold.

Como se ha visto, el volumen presentado por Kaufhold es un trabajo muy completo y exhaustivo sobre la vida y obra de Ebed Jesu que culmina con edición crítica bien estructurada en la que el corpus textual de trabajo ha dado lugar al enriquecimiento del texto sin adaptaciones o añadidos innecesarios. Además, la publicación de la traducción en espejo aumenta el interés de este trabajo y lo completa.

Si la obra de 'Abdīšō' es una de las más importantes para conocer el orden eclesiástico en Siria entre los siglos XIII y XIV, el volumen presentado por Kaufhold contribuye a que el interés por ella sea mayor. El trabajo de revisión de las ediciones anteriores, así como la edición e inclusión de nuevos manuscritos que no se conocían hasta el momento, hacen de esta obra un volumen a tener presente en los estudios no sólo sobre el autor, sino sobre la Iglesia oriental en general, así como sobre su orden y jerarquías.

LOURDES BONHOME-PULIDO
Universidad de Córdoba